

Porównanie tłumaczeń Hioba 30:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ludzie podli, bez sławy,* wygnani batem z ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ludzie podli, bez dobrej sławy, wygnani batem ze swej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>To byli synowie ludzi wzgardzonych i synowie ludzi nikczemnych, podlejsi niż proch ziemi.</i>
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synowie ludzi wzgardzonych, i synowie ludzi bezecznych, podlejsi byli nad proch ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	synowie głupich i podłych i na ziemi zgoła się nie ukazujący.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	marni to ludzie, wręcz bez imienia, biczem z kraju wypędzani.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ludzie bezeczni, nikczemnicy, których batem wypędzono z kraju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synowie głupoty, ludzie bez imienia, biczem wygnani ze swej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także ich synowie są wyrodnym potomstwem bez imienia, biczem wypędza się ich z kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie przestępców, ludzie bez imienia, wygnani ze swej ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сини безумних і нечесних, (їхні) імена і слава згладжені з землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synowie bezecznych wraz z synami ludzi bez nazwy – biczem wygnani z ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Synowie nierozumnego, a także synowie bezimiennego, biczem zostali wypędzeni z ziemi.

¹⁾ bez sławy, בְּלִי-שֵׁם בְּנֵי, idiom: synowie bez imienia l. synowie bezecznych.